



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

Los tratados del amor medievales: un estudio sobre *El collar de la paloma* de Ibn Hazm (s. XI).

Por Isidora Abril Rubio Barrios

Seminario de grado: Un viaje a través de las lecturas: temas medievales y representaciones contemporáneas 2023.

Docente guía María Eugenia Góngora



INDICE

Resumen	3
Palabras clave	3
Hipótesis	3
Introducción	4
CAPITULO I: discusión bibliográfica	
1.1. Los tratados como género literario	6
1.2.Las obras principales	7
a) <i>Ibn Hazm: El collar de la paloma</i>	7
b) <i>De amore</i>	12
1.3.Obras contextuales	
a) <i>El libro del buen amor</i>	13
b) <i>El arte de amar</i>	15
1.4.Textos críticos	
a) <i>Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval</i>	16
b) <i>Literatura hispanoárabe</i>	17
c) El amor hace sutil al hombre?. Ibn Hazm de Córdoba y la tradición románica	17
CAPITULO II: Las perlas del amor en los tratados de la cultura árabe	17
2.1. Perlo barroca: Tratado de amor en forma de carta a un amigo	18
2.2. La epístola y el amor: La literatura como método de enseñanza	20
2.3. Perla de agua dulce: El amor en la cultura hispanoárabe	21
a) Inicios del amor como concepto	21
b) Amor árabe	22
2.4. Perla de Akoya: El amor en <i>El collar de la paloma</i>	23
a) Sobre la esencia del amor: el Islam, la castidad y las almas	24
b) El carácter paradójico e involuntario del amor: la elección del alma y la enfermedad amorosa	27



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

c) Sobre el fin del amor	31
CAPITULO III: Dos tratados se dan la mano: análisis comparativo entre <i>El collar de la paloma</i> y <i>De Amore</i>	32
3.1. Sobre <i>De Amore</i> de Andrés el Capellán	32
3.2. El Capellán, Ibn Hazm y Ovidio	33
3.3. La muerte amorosa en dos definiciones	35
CAPITULO IV: Conclusiones	36
REFERENCIAS	40



“El modelo y la patria del verdadero amor hay que buscarlo bajo la tienda gris del árabe beduino”.

—Stendhal

Resumen:

La presente investigación pretende abordar las concepciones del amor que se desprenden de nuestra lectura de la obra *El collar de la paloma*, del autor hispanoárabe Ibn Hazm de Córdoba (S. XI).

Esta investigación se llevará a cabo por medio de la revisión de la obra ya mencionada y de su análisis, así como de una reseña biobibliográfica de este autor.

La finalidad del estudio es dar cuenta de la temática amorosa y el amor como un campo de investigación amplio que requiere ser estudiado. En relación con esta obra de Ibn Hazm, consideraremos también otros textos medievales de temas afines; de esta manera esperamos que uno de los objetivos de este proyecto, el conocimiento de lo que podemos llamar “la escuela del amor hispanoárabe” pueda ser mejor conocida en nuestro medio.

Palabras clave: Ibn Hazm, tratados de amor, género epistolar, conceptos medievales del amor.

Hipótesis:

A modo de hipótesis, se plantea que en el tratado *El collar de la paloma* de Ibn Hazm, la manifestación amorosa presenta diversas facetas y expresiones dependientes, en muchos casos, de la experiencia personal del autor, tal como él las muestra en su escrito. En este tratado del amor, el sentimiento amoroso se considera como un aprendizaje, es decir, puede ser enseñado a partir de la escritura, en este caso, en la forma de una carta escrita a un amigo. Se comprende así que el fenómeno epistolar tuvo gran importancia para la difusión de la obra y la consideración de esta como modelo escritural.



La presente investigación pretende abordar las concepciones del amor que se desprenden de nuestra lectura de la obra *El collar de la paloma*, del autor hispanoárabe Ibn Hazm de Córdoba (S. XI).

Para este trabajo sobre *El collar de la paloma* se ha escogido la edición de Emilio García Gómez, con prólogo de José Ortega y Gasset (Madrid: Alianza 2010) y para el tratado *De amore*, la edición de Enrique Montero Cartelle (Madrid: Akal 2020).

Esta investigación se llevará a cabo por medio de la revisión de la obra ya mencionada, su análisis, una reseña biobibliográfica de su autor, y una comparación con el tratado del amor cortés, *De Amore*, escrito por Andrés el Capellán.

La finalidad del estudio es dar cuenta de la temática amorosa y el amor como un campo de investigación amplio que requiere ser estudiado. En relación con esta obra de Ibn Hazm, consideraremos también otros textos medievales de temas afines; de esta manera esperamos que uno de los objetivos de este proyecto, el conocimiento de lo que podemos llamar “la escuela del amor hispanoárabe” pueda ser mejor conocida en nuestro medio.

Introducción

En la literatura que aborda el tópico amoroso, se encuentran obras que, a pesar de pertenecer a épocas y culturas distintas, establecen conexiones entre sí. Después de dar lectura a las obras de Ibn Hazm y Andrés el Capellán, se hizo revisión de la obra *Del Amor* (1822) escrita por Stendhal (1783 - 1842). De este escrito, una frase en particular me pareció merecedora de ocupar el lugar del epígrafe de este estudio: “[E]l modelo y la patria del verdadero amor hay que buscarlo bajo la tienda gris del árabe beduino” (Stendhal 251). Stendhal, ofrece una perspectiva sobre el amor que dialoga con *El collar de la paloma* de Ibn Hazm. Aunque estos textos se encuentren separados por sus geografías y contextos culturales, existe una conexión entre estas obras, incluso cuando Ibn Hazm se encontró lejos de compartir las experiencias de los beduinos, podemos comprender que la universalidad de esta experiencia humana, el amor, llevo a que un autor del amor francés conecte intensamente con la literatura amorosa del Medio Oriente.

En *Del amor* nos encontramos con las propuestas teóricas del autor, quien nos entrega definiciones de las relaciones amorosas en distintos países. Ahora bien, lo que me importa anotar aquí es que fue Stendhal, uno de los escritores europeos pioneros en interesarse por la



teoría amorosa medieval árabe, lo cual llevó a su pronta popularización, y al reconocimiento de grandes obras como lo es la que fue seleccionada para este estudio: *El collar de la paloma* de Ibn Hazm de Córdoba.

La temática a trabajar en este estudio, como sabemos, se relaciona con la escritura de un tratado medieval sobre el amor y para ello, estudiaremos primeramente las características de los tratados del amor en la Edad Media, para posteriormente, establecer las principales características *El collar de la paloma* (S. XI) y, en segundo lugar, relacionarlo con *El tratado del amor, de Andrés el Capellán* (S. XII).

Se desarrollará un análisis del texto principal, *El collar de la paloma*, con la finalidad de responder a la pregunta: ¿Cómo/de qué manera se manifiesta la diversidad de la experiencia amorosa árabe medieval dentro del tratado hispanoárabe *El collar de la paloma* de Ibn Hazm? Finalmente, y después de establecer una comparación entre ambos tratados, el de Ibn Hazm y el de Andrés el Capellán, se espera llegar a las conclusiones que nos permitan responder a la pregunta que nos planteamos en la hipótesis.

La presente investigación se compondrá de 4 capítulos, de los cuales el primero de ellos contendrá la discusión bibliográfica, el segundo abordará en términos generales los tratados de amor, y más precisamente aquellos que tienen un carácter epistolar. Por otro lado, en este mismo primer capítulo se dedicará un espacio al desarrollo de la temática amorosa en el mundo árabe, el cual tendrá su base en las propuestas de Emilio Tornero en su obra *Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval*. Posteriormente, se cerrará este capítulo con un análisis de la definición amorosa presente en la obra *El collar de la paloma*.

El capítulo 3 pretende realizar un análisis comparativo de *El collar de la paloma* con el libro *Tratado del amor cortés* o *De Amore* por Andrés el Capellán. Finalmente, el cuarto capítulo comprende las conclusiones desglosadas en las dos obras analizadas.

Discusión bibliográfica

1.1 Los tratados como género literario

El género para trabajar en este Informe es el de los tratados, más específicamente, los tratados de amor en la Edad Media. Por tratado, en el ámbito literario, entendemos aquel texto escrito en tercera persona, que expone de forma objetiva algún contenido, desglosando y explicando



este mismo a lo largo de sus páginas, y es gracias a su carácter expositivo-explicativo que en variadas oportunidades puede entenderse como un “manual”.

Emilio Tornero, en su estudio literario *Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval* (2014) expone que un tratado constituye “propriadamente un género muy coherente, con una unidad esencial y una continuidad”. (Tornero 19) Por este motivo es común que un tratado contenga referencias a otros autores y sea una fuente recopilatoria de información sobre una temática específica.

Por su parte, Julián Pérez Porto, en su artículo *Tratado*, caracteriza así este género:

Como género literario, el tratado forma parte de la órbita de la didáctica y consiste en la declamación objetiva e integral de un asunto específico. A través de distintos apartados, el tratado se vale del texto expositivo para dirigirse a una audiencia especializada que pretende incrementar sus conocimientos en la temática en cuestión. (Porto párr. 4)

Debido a ello es que dentro de este género encontramos variadas temáticas. Como se mencionó en un inicio, la temática a la que se dedicará este estudio es la amorosa. Para adentrarnos en ella, nos referimos a Emilio Tornero, quien describe así el trabajo realizado por los autores de un tratado amoroso: “En buena medida son recopiladores de fuentes orales y escritas sobre dichos y sentencias sobre el amor y de poesías e historias de amantes” (Tornero 19)

1.2 Las obras principales

Ibn Hazm: *El collar de la paloma*

De las obras a estudiar, serán considerados principalmente dos tratados, y en primer lugar el objeto de nuestro estudio, *El collar de la paloma*. Este texto es considerado como una de las obras más reconocidas de la literatura amorosa hispanoárabe. Su autor, Ibn Hazm (994 - 1064) nacido en Córdoba, fue una figura destacada debido a sus múltiples estudios, de los cuales resaltan las ciencias religiosas, la historia, la filosofía y aquella en la cual estaremos ahondando en este estudio, el tratado de tema amoroso y la poesía.



Ibn Hazm, vivió en un periodo político sumamente complejo, el cual es conocido como la desintegración del califato de Córdoba, también denominado como la *Fitna* (guerra civil) de al-Ándalus. Las características de esta época significaron que la juventud del poeta se viera afectada por los conflictos civiles, los cuales, sin duda, influyeron en sus escritos.

Emilio García Gómez, en su introducción a *El Collar de la paloma* traducido por él, nos deja un comentario, que hace referencia a la intensidad del momento histórico que le tocó vivir a Ibn Hazm:

Nadie elige la época en que ha de nacer, y a Ibn Hazm de Córdoba le tocó vivir en los más trágicos momentos de la España musulmana y en la crisis decisiva del Islam andaluz. Sobre su vida, quebrantándola, rompieron en oleadas la disolución del Califato y la primera y suicida anarquía de los Taifas. No podemos conjeturar qué trayectoria hubiera seguido su talento, de haber vivido en años diferentes o de no haber ocurrido tan señalados sucesos; pero sí sabemos que la angustia del brutal corte histórico, de que fue testigo y actor, le convirtió en la más representativa figura de las letras hispanoárabes y en su escritor más rico, variado y fecundo (García Gómez 19).

La posición social y los cargos obtenidos por Ibn Hazm en el periodo del califato de Abderramán V lo hicieron presenciar, y ser testigo directo de la crisis del califato y de los conflictos de la guerra civil. Tanto la duración del gobierno del califa Abderramán V como el cargo de visir de Ibn Hazm fueron breves en el contexto de los enfrentamientos que finalmente terminaron con el desplome del califato de Córdoba:

El destronamiento de Hisam II y la accesión al trono de Muhammad al-Mahdi (que había de jugar al ratón y al gato con su competidor Sulay man al-Mustaein) iba a poner término a la fortuna oficial de Ahmad ibn Hazm, que fue destituido, y hubo de dejar el asolado barrio de al-Zdhira para retornara los abandonados lares de BalátMugit (García Gómez 24)

Después de estos acontecimientos, los estudios de Ibn Hazm se concentraron completamente en la teología y, por un tiempo, enseñó en la así llamada escuela Zahirí (de interpretación literal



del Corán) para luego recorrer enseñando en varias ciudades del Al-Ándalus. La afiliación que presenta Ibn Hazm con esta escuela, tiene gran una gran importancia que se ve reflejada en su escritura, dicha importancia, el autor Rafael Las Heras describe como:

Esta filiación jurídica —Zāhirī— es muy importante en *El collar de la paloma*, puesto que a ella se debe otra de las características más sobresalientes de nuestro libro: su amor y respeto al lenguaje (Las Heras 134).

El autor también destaca que esta escuela influyo en la escritura de Ibn Hazm al momento de hacer uso del relato de la experiencia personal en *El collar de paloma*, narrando casos que nos presenta como “hechos de la vida real”.

En los múltiples estudios biográficos referidos a nuestro autor, se coincide en que Ibn Hazm perteneció a la aristocracia cordobesa, hecho que le habría significado un prejuicio de algunos por su acomodada situación. María Jesús Rubiera Mata, en su obra *Literatura hispanoárabe*, nos relata lo siguiente sobre la vida de Ibn Hazm, en un apartado en el que ella menciona que el poeta sostuvo discusiones con otros personajes de su época, debido a su posición socioeconómica:

En Mallorca polemizó con el alfaquí al-Bāyī (1012-1081), éste le reprochó que mientras él había estudiado a la luz de un candil, mientras trabajaba como vigilante en un mercado, Ibn Hazm había estudiado iluminándose con una lámpara de oro. E Ibn Hazm le contestó que tenía más mérito, pues mientras al-Bāyī había estudiado para mejorar de posición, él lo había hecho por amor a las ciencias religiosas (Rubiera Mata 200).

Con respecto a este tipo de polémicas, se encuentra también su conocida disputa con el rey al-Mutadid de Sevilla, la que generó que se exigiera la quema de los libros de Ibn Hazm; este hecho inspiró los famosos versos del poeta:

Dejad de prender fuego a pergaminos y papeles,
y mostrad vuestra ciencia para que se vea quien es el que sabe.



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

Y es que aunque queméis el papel
nunca quemaréis lo que contiene,
puesto que en mi interior lo llevo,
viaja siempre conmigo cuando cabalgo,
conmigo duerme cuando descanso,
y en mi tumba será enterrado luego (Trad. José Miguel Puerta Vílchez, 392).

En cuanto a las influencias literarias y filosóficas en la obra de Ibn Hazm, Tornero, autor de *Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval*, menciona:

Américo Castro suscita la tesis de una posible influencia de *El collar* en el *Libro del buen amor* el Arcipreste de Hita, pero E. García Gómez limito mucho el alcance de esta... He considerado recientemente que hay que descartar toda influencia, pues se trata de coincidencias que se refirieren a aspectos muy generales y comunes, de manera que no se puede hablar con propiedad de influencia” (Tornero 30).

En complemento con esto, comenta que:

Ciertamente, puede observarse en él algunas influencias, por ejemplo de Ibn Dawūd, pero se trata de elementos muy concretos y breves, y no podemos afirmar con propiedad que el *Libro del brocado* (Kitā al-muwašša) de al-Wašša’ haya influido en él como sugería E. García Gómez (Tornero 29).

En relación con su obra, podemos decir que una de las características relevantes de *El collar de la paloma*, es su carácter epistolar. En palabras del crítico Emilio Tornero, *El collar de la paloma* “[S]obresale, con diferencia, entre los restantes libros de teoría amorosa por la profundidad de sus análisis teóricos y la veracidad de las historias de amor que narra. Es en esos análisis donde se muestra plenamente la originalidad de Ibn Hazm”. (Tornero 28)

Gracias a su prólogo, sabemos que el texto de Ibn Hazm está compuesto como una epístola, y por ello es que se le conoce como un tratado de amor en la forma de una carta a un amigo. En



los estudios de Tornero se mencionan los lugares específicos del intercambio postal de ambos hombres:

“El libro está concebido a modo de epístola en la que el autor contesta des Játiva a un amigo suyo que le ha escrito desde Almería, por lo tanto hacia el año 1022, cuando Ibn tendría unos 25 años, edad muy temprana para un libro tan perfecto como este. No se descarta que haya sufrido retoques posteriores que mostraran gran sabiduría y madurez del autor” (Tornero 29).

El collar de la paloma

Acerca de la obra más célebre de Ibn Hazm, ésta lleva el nombre de *El collar de la paloma* o en su idioma original *Tawq al-hamāma* (s. XI). De ella sabemos que pertenece al género de las *risālās* o tratados, que mencionamos un poco más arriba. Este texto se compone de 30 capítulos, los cuales abarcan el tópico amoroso de dos maneras: la primera de ellas, es como un tratado, con comentarios similares a recomendaciones o consejos, y la segunda, que es la poesía, ambas teniendo un fin en común, es decir, mostrar la esencia del amor.

Este tratado destaca de entre los demás de literatura árabe amorosa, particularmente por la utilización de la experiencia personal manifestada por su autor a lo largo de toda la obra. Comprendiendo que en la literatura, los autores componen sus obras utilizando más o menos abiertamente a sus experiencias de vida como elementos narrativos, Ibn Hazm marca la diferencia, manifestando esto directamente y relatando a sus lectores (en apartados completos) historias amorosas que le habrían sucedido a él durante su vida personal. Pero no es solo esto lo que lleva al texto al foco de la crítica literaria, también es el hecho de que varias historias del tratado serían efectivamente reales, es decir, experiencias que le fueron contadas al autor.

A lo largo de los 30 capítulos podemos visualizar como se desarrolla un concepto del amor que está relacionado con las vivencias personales, la religión, la poesía y la cultura.

La obra ha sido objeto de estudios literarios por largo tiempo, y por ellos contamos con una importante cantidad de comentarios acerca del fuerte impacto que tuvo este texto en la literatura árabe. Sobre ello, la autora Paulina López Pita manifiesta:



Cada civilización tiene una visión sobre el amor. El califato de Córdoba tuvo su visión del amor y su cronista en IBN HAZM, quien nos contó con detalle como amaron los andalusíes cuando los omeyas reinaron en al-Ándalus, en su obra «EL COLLAR DE LA PALOMA» que ha sido, para algunos estudiosos, no sólo la mejor obra de su autor sino la mejor en toda la literatura árabe, como manifiesta el historiador A.G. Chejne, quien la califica de obra maestra (López Pita 71-72).

De Amore

La segunda fuente principal que forma parte del estudio se titula *De amore* escrito por Andrés el Capellán, es un tratado sobre el amor escrito en el siglo XII, al cual se le suele llamar, para efectos editoriales, *Tratado del amor cortés*. Su autor fue un escritor y clérigo francés, del cual no hay mayor información, pero, se cree que fue capellán de la corte de la condesa María de Champaña, la cual es quien habría encargado la escritura de este tratado. De este tratado sabemos que tuvo un impacto en la lírica provenzal y por sobre todo en el público de la época, ya que uno de los principales preceptos de este es que el amor genuino se da fuera del matrimonio.

Sobre El capellán, existen estudios que pretende demostrar que la obra *De amore*, tiene como fuente la obra *El arte de amar* de Ovidio. En el estudio titulado *Ovidio como fuente principal en el De amore de Andrés el Capellán*. De Nicolás Martínez, se señala, a propósito de las concepciones amorosas en *De amore* que:

Casi toda la crítica acuerda que Andrés el Capellán escribe *De amore* a finales del siglo XII, allí donde confluyen concepciones del amor provenientes de diversos ámbitos como la lírica trovadoresca provenzal, la cultura árabe, la tradición clerical cristiana y el código caballeresco. (68)

Y de la misma forma, existen estudios que demuestran que *De amore* tendría como fuente la obra *El collar de la paloma*, y muestras de esto, según Martínez, es que ambos textos concluyen con un capítulo dedicado a la excelencia de la castidad y además, las estructuras semejantes de estas obras, las cuales son:



Emilio Tornero refuerza la idea de Galmés de Fuentes sobre la influencia árabe en *De amore* añadiendo ciertos motivos y planteamientos semejantes entre los tratados árabes sobre el amor y el tratado del Capellán: (i) la utilización del recurso, retórico o no, de contestar una pregunta de una persona; (ii) la justificación por haber escrito un libro sobre una cuestión poco digna para personas serias; (iii) la exaltación de la razón como un recurso frente a la lascivia animal; (iv) la ambigüedad en el tratamiento del amor; (v) la incompatibilidad entre el amor apasionado y el matrimonio y (vi) la distinción entre amor puro y amor mixto (Martínez 69).

Con lo anterior comprendemos que podría haber una influencia por parte de la literatura árabe en el Arcipreste de Hita, pero, aparte del capítulo final de *El collar* y el *De amore*, las similitudes son un tanto rebuscadas, por ello, dentro de esta investigación se deja el espacio a la duda sobre la influencia que podría o no ejercido la obra de Ibn Hazm en *De amore*.

1.3 Obras contextuales para los tratados

a) El libro del buen amor

A modo de contexto sobre los tratados mencionados anteriormente, debemos conocer dos obras, (una de las cuales mencionamos anteriormente) de suma importancia en la línea los escritos amorosos medievales.

El título *El libro del buen amor* escrito por El Arcipreste de Hita, es necesario incluirlo dentro de la discusión bibliográfica debido no solo a su carácter amoroso, sino que también el carácter que comprende esta obra, el cual Emilio Tornero describe como: “El libro, aunque está concebido para el rechazo del amor ilícito, puede servir también de estímulo para esa clase de amor” (Tornero 16).

Este texto es una obra compuesta por múltiples cantares que corresponde a la primera mitad del siglo XIV. Sobre la autoría del escrito, al día de hoy conocemos a su autor como El arcipreste de Hita, su nombre es Juan Ruiz y fue un clérigo y tal como se le conoce, también arcipreste de Hita, España. Acerca de su vida y obra, más allá de la autoría del *Libro del buen Amor*, no existen muchos datos, lo cual incluye las dudas tanto acerca de la identidad como, en consecuencia, de la fecha y lugar de nacimiento del que se llama “Juan Ruiz, Arcipreste de Hita” en la obra que comentamos.



Sobre la temática que trabaja la obra, sabemos gracias a su título, que habla acerca del tópico amoroso, pero en propias palabras de su autor, El libro del buen amor lleva escritas: “algunas maneras y maestrías y sutilezas engañosas del loco amor del mundo, usadas por algunos para pecar. Leyéndolas y oyéndolas, el hombre o la mujer de buen entendimiento que se quiera salvar, escogerá su conducta y podrá decir con el salmista: *viam veritatis*”. (39/40)

Para poder tener una noción de la obra, es necesario tener en cuenta el propósito del libro, el cual su autor nos da, así como también el destino que quiere que el libro tenga:

a) La invocación

Tú que al hombre formaste, ¡oh mi Dios y Señor!
ayúdale al Arcipreste, infúndele valor;
que pueda hacer aqueste Libro de Buen Amor
que a los cuerpos dé risa y a las almas vigor. (Estr. 13)

Y porque mejor sea de todos escuchado,
os hablaré por trovas y por cuento rimado;
es un decir hermoso y es arte sin pecado,
razón más placentera, hablar más delicado. (Estr. 15)

b) Propósito del *Libro del Buen Amor*

64 Por eso afirma el dicho de aquella vieja ardida
que no hay mala palabra si no es a mal tenida,
toda frase es bien dicha cuando es bien entendida.
Entiende bien mi libro, tendrás buena guarida. (Estr. 67)

67 En general, a todos dedico mi escritura;
los cuerdos, con buen seso, encontrarán cordura;
los mancebos livianos guárdense de locura;



escoja lo mejor el de buena ventura. (Estr. 67)

68 Son, las de Buen Amor, razones encubiertas;
medita donde hallares señal y lección ciertas,
si la razón entiendes y la intención aciertas,
donde ahora maldades, quizá consejo adviertas. (Estr. 68)

c) Destino del Libro del Buen Amor

Siempre será oportuno, allí donde se lea,
pues si lo oyere alguno que tenga mujer fea,
o lo oyere mujer cuyo esposo vil sea,
hacer a Dios servicio al momento desea. (Estr. 1627)

Ya que es de Buen Amor, prestadlo de buen grado,
no desmintáis su nombre, no lo hagáis reservado
ni lo deis por dinero, vendido o alquilado,
porque pierde su gracia el Buen Amor comprado. (Estr. 1630)

b) *El arte de amar*

El arte de amar, (o *Ars amatoria*) es un poema didáctico escrito en latín por su autor, el gran poeta latino, Ovidio. Acerca de las fechas de su publicación, se conoce que la primera de ellas dataría en el año 2 a. C.

Sobre la temática que abarcan los tres libros de los que se sabe en el presente, gracias a su título, comprendemos que está relacionado con el tópico amoroso.

El arte de amar, a pesar de no ser precisamente un tratado amoroso, forma parte del estado del arte de este estudio debido a que contiene lo que entendemos como consejos y/ sugerencias para conquistar a una mujer y, por su fecha, está en el horizonte posible de los tratados medievales.



Exponiendo sus advertencias en versos desiguales, te advirtió dónde encontrarías una amada y dónde has de tender tus redes; ahora te enseñará los hábiles recursos que necesitas poner en juego para vencer a la que te seduzca. Quienesquiera que seáis, de esta o de la otra tierra, prestadme todos dócil atención, y tú, pueblo, oye mi palabra, pues me dispongo a cumplir lo prometido. (Ovidio 16)

Un ejemplo del tipo de consejos con los que nos toparemos en la obra *El arte de amar* son frases tales como:

El pájaro no puede volar con las alas viscosas, el jabalí no acierta a romper las redes que le envuelven y el pez queda sujeto por el anzuelo que se le clava; pero si te propones seducirla, no te retires hasta salir vencedor. Entonces ella, culpable de la misma falta, no osará traicionarte, y por ella conocerás los dichos y hechos de la que pretendes (Ovidio 22).

Cabe incluir, que al igual que los tratados amorosos que pertenecen al corpus de esta investigación, el libro *El arte de amar* es una obra que cuenta con una escritura interactiva con su lector, ya que, como se refleja en las citas, vemos consejos y al momento de dar lectura a esta obra, tenemos la idea de que el narrador se dirige a nosotros y nos alienta a conseguir el amor.

Con esto, podemos apreciar que existe una conexión entre estos cuatro tratados, puesto que al ser unos fuentes de otros, podemos apreciar las influencias y como se ha ido construyendo el tópico amoroso que estos abarcan. En la investigación era necesario hacer mención de Ovidio y del Arcipreste de Hita, ya que son el hilo conductor a la discusión entre *El collar de la paloma* y *De amore*.

1.4 Textos críticos

a) Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval

Los pilares teóricos de esta investigación serán tres obras sobre investigación, recopilación, y análisis de literatura árabe e hispanoárabe.



La fuente teórica principal de esta investigación se titula *Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval* por Emilio Tornero (1947). Esta obra es definida por su mismo autor como: “un estudio histórico o sociológico acerca de del amor en el mundo árabe, si no como un estudio estrictamente literario de las teorías que acrecen en los textos que luego presentaré” (Tornero 11). Gracias al título de la obra podemos dar cuenta de que se trata de un estudio propiamente teórico sobre el mundo literario amoroso árabe medieval. La obra se encuentra dividida en 11 capítulos, de los cuales nueve son dedicados a la compilación de definiciones amorosas, contextos y análisis, mientras que los dos restantes son sobre los tratados de amor y la poesía amorosa.

b) *Literatura hispanoárabe*

Como segunda fuente teórica hemos utilizado la obra *Literatura hispanoárabe* de María Jesús Rubiera Mata (1945-2009), quien fue una reconocida arabista española, al igual que Tornero, trabajó en la Universidad Complutense de Madrid. La obra seleccionada de la autora para esta investigación es una investigación específica, tal como lo dice tu título, sobre los textos más relevantes de literatura hispanoárabe. Entre los capítulos de la obra, nos encontramos con varios dedicados a los tratados y un apartado específico sobre *El Collar de la Paloma* de Ibn Hazm.

c) “El amor hace sutil al hombre”. Ibn Hazm de Córdoba y la tradición románica.

La tercera fuente teórica que nos ha sido muy útil en este trabajo corresponde al autor Álvaro Galmés de Fuentes (1924-2003) y se titula “*El amor hace sutil al hombre*”. *Ibn Hazm de Córdoba y la tradición románica*. (1992). Galmés de Fuentes fue un reconocido arabista español y premiado estudioso de la filología románica, su especialidad, al igual que los dos autores mencionados anteriormente, Galmés fue profesor en la Universidad Complutense de Madrid, pero también participo como docente de una larga lista de universidades españolas e internacionales, tal como la Universidad de Princeton. La obra seleccionada del autor corresponde a un estudio del Anaqueel de Estudios Árabes, específicamente al tercer volumen de la revista de la Universidad Complutense de Madrid, publicado en el año 1992.

CAPÍTULO II: Las perlas del collar de la paloma



Al momento de iniciar una lectura siempre estamos buscando algo y no es extraño que lo encontremos, ya que como menciona Octavio Paz en *El Arco y la Lira*, ya lo llevábamos dentro. Cuando se da comienzo a la lectura de una obra como *El collar de la paloma*, debemos tener en cuenta la construcción de este tratado. Por una parte, sabemos que se está hablando de un tratado amoroso, es decir, una especie de enciclopedia del amor, pero, por otro lado, contrario a una enciclopedia, o como ya se mencionó, un manual, *El collar de la paloma* contiene apartados completos que son únicamente sobre la experiencia personal de su autor. Esta es una de las características que vuelve tan resaltante este tratado, ya que, difícilmente, nos toparemos con un tratado amoroso, que contenga experiencias personales narradas en *primera persona* y está escrito en la forma de carta a un amigo. O que al menos este escrito como un testimonio de experiencias personales, como es el caso de *El collar de la paloma*.

Si bien es un tratado que tiene la forma de una carta o epístola, no es el único ejemplo en el mundo musulmán: como lo reseña Emilio Tornero en su libro, se conocen a lo menos tres tratados que adoptaron la misma forma retórica de la carta o epístola. Se trata de los tratados de *Epístola sobre la esencia del amor*, de Ijwān al-Şāf (s. X), un grupo de autores, los cuales en su obra titulada *Epístolas* incluyeron esta carta mencionada, la cual es dedicada exclusivamente a la temática amorosa. Otro escrito a mencionar corresponde a la autoría de Avicena (m. 1037). Titulada *Epístola sobre el amor*, la cual el mismo Tornero menciona que a pesar de no ser considerada un tratado de amor, guarda su relevancia en la perspectiva filosófica con la cual aborda esta experiencia. El último autor para mencionar es al-Yahiz (m. 868), con sus dos composiciones *Epístola sobre el amor apasionado y las mujeres* y *Epístola sobre las esclavas cantoras*. Estas cartas se dedican al cuestionamiento de la legitimidad del amor apasionado, todo esto relacionado con la moral de la época.

2.1 Perla Barroca: Tratado de amor en forma de carta a un amigo

Este capítulo está dedicado exclusivamente al formato de la obra de Ibn Hazm; por ello es que nos detendremos un momento en el género Epistolar y sus características.

Al abrir el libro *El collar de la paloma*, en las primeras páginas, nos encontramos con una información de suma importancia, y es que Ibn Hazm da comienzo a su libro dirigiéndose a un amigo, exponiendo que lo que estamos leyendo es la respuesta a un pedido que este amigo hizo,



en sus propias palabras: “Tu carta me llegó desde la ciudad de Almería a mi casa en la corte de Játiva y me trajo noticias de tu buena salud, que no poco me alegraron. Alabé a Dios Honrado y Poderoso por ella y le pedí que te la conservase y acreciese”. (Ibn Hazm 66) Poco después de esto se nos menciona que Ibn Hazm se habría encontrado en persona con su amigo y aquí es donde este le hizo petición de escribir una *risala*, la que hoy conocemos como el libro titulado *El collar de la paloma*, que estaremos estudiando más adelante en profundidad.

Según lo mencionado anteriormente, podemos comprender que escribir tratados amorosos en forma de epístola no es algo poco común en la cultura árabe, pero una de las dudas que se presentan al momento de leer estas obras es el porqué de este formato. Teniendo en consideración que la carta es una de las formas para comunicarse que hasta el día de hoy se utiliza, mientras más al pasado miremos, más presente se verá su uso y producción.

Si consideramos en el presente el poder de la carta que se escribió en el pasado, nos encontraremos de frente con grandes fuentes de contenido literario e histórico. Sobre esto, el autor Antonio Sanchis propone que:

Desde otra perspectiva, la carta puede constituir un verdadero **ensayo histórico o literario**. En ausencia de revistas históricas, literarias, o científicas, la carta se convierte en la exposición, amplia y minuciosa, del criterio del autor sobre un tema histórico, obra científica o literaria, o simplemente, para exponer su propio pensamiento sobre el asunto más vario. (Sanchis 16)

Ahora bien, sin alejarnos demasiado de lo expuesta arriba, debemos detenernos a mencionar que la carta tiene una importancia histórica grande, por ello es que : “eliminado, por supuesto, el carácter subjetivo del autor, la carta se convierte en un instrumento válido, y en muchos casos esencial, para conocer **la vida cotidiana y social de una época**”. (Sanchis 17) Y es gracias a esto que, podemos considerar la obra *El collar de la paloma* como una fuente de estudio que está enriquecida no solo con una estética inigualablemente bella que nos entrega la cultura hispanoárabe, sino que también cuenta con una gran cantidad de material histórico, el cual estaremos estudiando en los siguientes capítulos.



Sobre los destinatarios de las cartas

Si bien sabemos que la carta tiene un remitente y un destinatario, siendo posible que este último sea más de uno, a lo largo del tiempo hemos logrado ver, que muchos intercambios de cartas de carácter “privado” han llegado a la mirada de miles de lectores. Este fenómeno se lo podemos atribuir en gran parte a lo mencionado anteriormente, y es que estas epístolas son utilizadas como fuente de conocimiento y material de estudio histórico social. A diferencia de estos epistolarios que sabemos, muchas veces son publicados póstumamente, o luego de años, existen aquellas cartas que son de “carácter público”, María Eugenia Góngora, al estudiar las cartas de la visionaria alemana Hildegard de Bingen (1098-1179) afirma que:

Es necesario recordar el **carácter público** de muchos epistolarios medievales y, en particular, del epistolario de Hildegard: las cartas que leeremos fueron cuidadosamente catalogadas y conservadas por el monje Volmar, quien fuera el secretario de Hildegard hasta el año 1174, poco antes de su muerte. Se trata aquí del epistolario de una autoridad, de una priora, conservado en los archivos de su convento para ser leído – muchas veces en público– como **modelo de escritura**, y no se trata, por lo mismo, de comunicaciones exclusivamente privadas (Góngora 148).

Es por ello que se comprende que en el caso de muchas cartas y epistolarios, aunque en su formato parezcan una carta común con un destinatario y un remitente, el autor de éstas sabe que serán leídas y, por lo mismo, serán escritas con ese mismo propósito, el convertirse en modelos de escritura. Es debido a este fenómeno que El epistolario El collar de la paloma, a pesar de estar dirigido a un amigo, está escrito de una forma cuidadosa y se constituye en un manual que contiene especificaciones sobre un tema de amplio interés y discusión en la época, el amor.

Para estudiar una obra como lo es el célebre título de Ibn Hazm, es esencial tener en cuenta que el género al que pertenece, es uno de los tantos recursos que Ibn Hazm utilizó y trabajó con cuidado en la obra.

2.2. Perla cultivada. La epístola y el amor: la literatura como método de enseñanza y el amor como escuela



El collar de la paloma, en la sección titulada “Prólogo” menciona:

Me has pedido, Dios te honre, que componga para ti una risala en la que pinte el amor, sus aspectos, causas y accidentes y cuanto en él o por él acaece; y que esto lo haga con veracidad, sin desmesura ni minucia, sino declarando lo que se me ocurra tocante a cómo es y a cómo se presenta, hasta donde llegue mi memoria y mi capacidad de recordar”. (Ibn Hazm 67)

Es así como Ibn Hazm nos entrega el primer vistazo de lo que hablará en su obra, a sabiendas de que esta obra puede ser clasificada como un tratado amoroso. De hecho, *El collar de la paloma* es un tratado en forma de epístola, ya que cumple con las características principales de ambos géneros.

En esta misma línea, si exploramos los tratados amorosos árabes, nos encontraremos con más de una epístola, puesto que esta forma de escritura era común en la época y cultura árabes.

2.3. Perla de agua dulce: El amor en la cultura hispanoárabe

a) El amor como concepto

Tornero en las primeras páginas de su estudio literario sobre el amor árabe medieval, expone según las ideas de Octavio Paz que “El sentimiento amoroso es un sentimiento universal, pero, por otro lado, las ideas, las concepciones del amor son múltiples y variadas” (11). Sobre esta propuesta es que Tornero señala la existencia de dos concepciones del amor, aquella que conocemos desde Provenza, entendida como la Occidental, y la Oriental. Sobre estas dos se menciona citando a Paz, que el Occidente se encuentra en deuda con el Oriente, ya que si hablamos de afinidad, la idea de amor Occidental es más cercana a la apreciación árabe y persa (Paz en Tornero 12).

En la misma línea sobre los inicios de las concepciones amorosas, Emilio Tornero presenta la diferencia entre “el amor de Platón” y “el amor griego”, teniendo estos la principal diferencia en la presencia de la heterosexualidad, ya que “en Grecia el amor heterosexual fue tardío” (12). El término tardío es utilizado para referirse a que el amor heterosexual era considerado anti tradicional, por todo lo que este involucra, es decir, seducción, juegos, sufrimiento y el más resaltante, la procreación, puesto que de aquí es que se obtiene el ideal de que el amor heterosexual no es puro, debido a que tiene segundas intenciones más allá de amarse el uno al



otro. La idea amorosa griega se aleja completamente del amor entre hombre y mujer, por ello en la filosofía de la Grecia antigua no encontramos presente el amor heterosexual.

En cuanto a la filosofía Occidental, se señala que no “ha hecho objeto de su análisis la temática amorosa. Será más bien en otro ámbito, en el literario, donde comenzará a plantearse el tema del amor y de su estudio teórico”. (13) Es aquí donde Tornero le atribuye a Stendhal el título de ser el primer estudioso moderno en fijarse en el mundo árabe y la apreciación del sentimiento amoroso que este tenía.

b) Amor árabe

De la concepción amorosa árabe nacen los tratados de amor, y es de ellos que comienzan a surgir definiciones y especificaciones sobre el sentimiento amoroso, que Tornero caracteriza como:

La concepción del amor de estos tratados versa fundamental y exclusivamente sobre el amor heterosexual. Ciertamente se menciona en ellos, aunque muy de pasada, el amor homosexual, y hasta cierto punto parece reconocerse su realidad, pero en todo caso como algo excepcional y derivado, que sigue las pautas del amor heterosexual', pues hay una total unanimidad en el rechazo del amor homosexual, rotundamente condenado por el islam.

El punto de partida de la reflexión de estos libros teóricos árabes es, sobre todo, la experiencia amorosa vivida, encarnada y expresada en la poesía árabe, de ahí las abundantísimas citas de poemas de que están plagados dichos libros así como las también abundantes historias en prosa de amantes, que constituyen igualmente un inmenso acervo de experiencias, ideas y conceptos. (Tornero 14)

De acuerdo al mismo Tornero, la concepción amorosa árabe preislámica, se vio alterada una vez surgió el Islam. Los principales cambios no fueron realmente negativos, ya que existió un complemento y recopilación de literatura amorosa preislámica e islámica. A pesar de que aparecieron cambios positivos que fomentaron estos escritos, también se presentó cierta



limitación al momento de referirse al *išq*¹ o amor romántico apasionado, prueba de ellos es que este tipo de amor no es mencionado en el Corán, pero sobre esta temática si se hace referencia al *hawà*, “que significa deseo” (Torneró 15). O “mera pasión física” (183).

Para comprender un gran aspecto de la construcción amorosa árabe no podemos separar al Islam del contenido que los tratadistas abarcan, ya que un aspecto que la mayoría de las veces (por no decir todas) sale a relucir en los tratados árabes amorosos es la religión, y es que esto no es extraño, puesto que como menciona Torneró, muchos de los tratados amorosos surgieron en ambientes religiosos. Pero independiente del hecho de que gran cantidad de tratados árabes hayan surgido y se hayan rodeado por el Islam y la mención del amor sagrado, la temática principal que ellos desarrollan es el amor *isq*, amor pasional.

De acuerdo a los diferentes tratados, existen variadas definiciones de lo que es el amor, pero una frase que podría abarcar un acuerdo implícito que se presenta en los tratados de amor árabe es: “que el amor no es algo ordenado ni prohibido por la ley islámica, simplemente se trata de algo natural, como una segunda naturaleza sobre la que el hombre no tiene poder alguno” (Torneró 51). Además, cabe mencionar que propio del género “tratado”, los tratadistas explican su definición de amor la gran mayoría de las veces según:

- a) Tipos de enamoramiento
- b) Causas y procesos del enamoramiento
- c) Efectos y señales del amor: ejemplos poéticos que suelen ser historias o experiencias personales del autor (como el caso de Ibn Hazm)

Acerca de los protagonistas del sentimiento amoroso, en gran parte de los tratados son descritos como el amante, quien suele ser el hombre y el ser amado, o la amada, que suele ser la mujer y el objeto de los sentimientos del amante.

2.4. Perla de Akoya: el amor en *El collar de la paloma*

¹ El amor se expresa en árabe con la palabra *isq* que indica a la vez ‘amor/pasión’ y que es el sentimiento más común que los poetas árabes han plasmado en unos versos de gran belleza estética y sensual. (Gómez Renau 58)



Anteriormente, pudimos ver a grandes rasgos como se abarca y trabaja el tópico amoroso en el tratado de amor árabe. Los tratadistas ofrecen variadas definiciones de amor, según su experiencia, en la mayoría de las ocasiones, por ello es que esta investigación abordará la definición concreta de amor que desarrolla Ibn Hazm en *El collar de la paloma*. Como ya se mencionó, hay aspectos generales con los que nos encontraremos en los tratados árabes amorosos. Estos aspectos generales a los que nos referimos, Tornero lo propone como “una estructura”, la cual se articula con base en dos puntos:

1. Discusión acerca de la naturaleza, esencia, causa, nombres y clases de amor
2. Las circunstancias (*aḥwāl*) de los amantes, es decir, todos los asuntos que atañen a las variadas situaciones de su amor, ilustrado con numerosos ejemplos de poesía e historias (Tornero 19)

Sobre estos puntos de articulación en los tratados amorosos, es central ubicarlos, y ver como se llevan a cabo por el tratadista. En el caso de Ibn Hazm *El collar de la paloma* se divide en 30 capítulos, los cuales se pueden agrupar en:

- a) 1 capítulo de la esencia del amor
- b) 5 capítulos sobre quienes padecen el amor
- c) 3 capítulos sobre las señales y alusiones del amor
- d) 4 capítulos sobre los personajes amorosos
- e) 2 capítulos sobre el aspecto secreto del amor
- f) 5 capítulos sobre las etapas del amor: unión amorosa, ruptura, separación, muerte, olvido.
- g) Otros sobre: correspondencia, sumisión, contradicción, faltas, lealtad, traición, conformidad, enfermedad, pecado y castidad.

a) Sobre la esencia del amor: el Islam, la castidad y las almas

Ibn Hazm da inicio al capítulo de la esencia del amor con la siguiente frase:

El amor, Dios te honre, empieza de burlas y acaba en veras, y son sus sentidos tan sutiles, en razón de su sublimidad, que no pueden ser declarados, ni puede entenderse su esencia sino tras largo empeño. No está reprobado por la fe ni vedado en la santa Ley, por cuanto los corazones se hallan en manos de Dios Honrado y Poderoso, y buena



prueba de ello es que, entre los amantes, se cuentan no pocos bien guiados califas y rectos imanes (Ibn Hazm 71).

De ello se puede deducir que para el autor, la comprensión del amor deriva del trato, y la vivencia de éste. Dentro de esta cita también se puede apreciar que la definición que Ibn Hazm nos otorga de amor, está conectada con el Islam, y no es extraño que nos encontremos con menciones que aluden a este, en el caso de la cita, mencionando que el amor es permitido por Dios y no se encuentra condenando por este mismo. Estas alusiones, al momento de definir el amor, son comunes en el autor, ya que, como mencionamos anteriormente, estuvo afiliado a la escuela Zahirí, escuela que se dedicó al estudio teológico y jurídico del sentido literal del Islam y sus problemáticas.

En esta misma línea, comprendemos que toda definición que el autor le da al sentimiento amoroso, está en gran medida ligada a la religión, incluyendo el hecho de que dentro de la obra hay un capítulo completo dedicado a esta temática, el cual se titula: “Sobre la excelencia de la castidad”. Este capítulo, tal como lo dice su título, se dedica a recalcar la importancia de la castidad para el “Creador”, y como este castigara al que cometa pecado. Ahora bien, referido a la castidad, dentro de las creencias del Islam, la castidad, no es entendido únicamente como el abstenerse de tener relaciones sexuales, Ramón Mujica sobre esta menciona:

La «castidad» ... no está libre de ciertas ambigüedades: ella suele y puede significar «abstinencia sexual», pero su verdadero sentido no está en lo que se hace o no se hace exteriormente. Los musulmanes, a diferencia de los puritanos modernos, no moralizan sobre «las partes y funciones naturales del cuerpo humano» (Mujica 29).

“La castidad es ante todo una disciplina de salvación, un jihad, que corresponde a un modo de percepción que tiene poco o nada que ver con visiones negativas de la naturaleza o del cuerpo humano” (Mujica 29). Por ello es que no es una desconcordia el hecho de que *El collar de la paloma*, tratado dedicado al amor y los amantes, contenga un capítulo sobre la castidad, esta es inherente a los amantes, como dice Mujica: “en el Islam las relaciones entre un hombre y una mujer son inseparables del amor a Dios, y que las relaciones sexuales entre ellos están prescritas y son gobernadas por la Ley Divina” (29).



Luego de explorar a grandes rasgos la conexión del Islam con la definición amorosa de Ibn Hazm, debemos volver a la esencia del amor. Como ya vimos, parte de la esencia del amor se encuentra en el Islam, pero existe otra parte, la cual definiremos como las almas. Nuestro autor, en este mismo capítulo, le da una gran importancia a las almas y el significado de estas al momento de amar:

Mi parecer es que consiste en la unión entre partes de almas que, en este mundo creado, andan divididas, en relación a como primero eran en su elevada esencia; pero no en el sentido en que lo afirma Muhammad ibn Dáwūd (¡Dios se apiade de él!) cuando, respaldándose en la opinión de cierto filósofo, dice que «son las almas esferas partidas», sino en el sentido de la mutua relación que sus potencias tuvieron en la morada de su altísimo mundo y de la vecindad que ahora tienen en la forma de su actual composición (Ibn Hazm 72).

Primeramente, debemos aclarar que la idea amorosa relacionada con las almas a la que se refiere el autor es mencionada por Ibn Dawud en su obra *El libro de la flor*, y el filósofo al que se refiere es Platón. García Gómez, en su edición de *El collar de la paloma*, incluyó la cita de Ibn Dawud, que dice lo siguiente:

Hallamos en la página 15, línea 4, el pasaje aludido por Ibn Hazm: «Ciertos adeptos de la filosofía han pretendido que Dios -¡exaltada sea su gloria!- creó a todo espíritu en forma redonda como una esfera, y después la escindió en dos mitades, colocando a cada una en un cuerpo. Por eso cada cuerpo que encuentra al otro cuerpo en el que está la mitad de su espíritu, lo ama, a causa de esa afinidad primitiva, y así los caracteres humanos se asocian según las necesidades de sus naturalezas.» (ctd en García Gómez 47).

Ahora bien, esta idea no es contrastante con la de Ibn Hazm, más bien, son definiciones con diferentes matices. Para Ibn Hazm, las almas efectivamente se fusionan y son un complemento entre ellas, es por este motivo que lo que resta de capítulo nuestro autor expone la idea de como las almas se ven atraídas cuando ven algo similar de ellas en la otra. La diferencia es que a Ibn



Hazm le interesa marcar es la de la atracción física y la importancia determinante que se le da en el amor. Esto está relacionado la esencia de las almas, por ello es que nuestro poeta agrega a su definición un punto sumamente importante, y es que la belleza corpórea no es la totalidad del amor, y mucho menos la causa única del amor:

Si la causa del amor fuese no más que la belleza de la figura corporal, fuerza sería conceder que el que tuviera cualquier tacha en su figura no sería amado, y, por el contrario, a menudo vemos que hay quien prefiere alguien de inferior belleza con respecto a otros cuya superioridad reconoce, y que, sin embargo, no puede apartar de él su corazón. Y si dicha causa consistiese en la conformidad de los caracteres, no amaría el hombre a quien no le es propicio ni con él se concierta. Reconocemos, por tanto, que el amor es algo que radica en la misma esencia del alma. El amor, no obstante, tiene a menudo una causa determinada y desaparece cuando esta causa se extingue, pues quien te ama por algo te desama si ese algo se acaba (Ibn Hazm 72-73).

Llegados a este punto de la lectura, podemos dar cuenta que la definición amorosa que nos otorga Ibn Hazm se caracteriza por ser profunda y estar relacionada con lo trascendental. Al momento de incluir a las almas en su definición y comprensión del amor, le muestra al lector que el amor está un escalón más arriba que la voluntad humana. La constante búsqueda inconsciente de similitudes que practican las almas es una forma de limitar el poder de la belleza física, el autor se encarga de separar la atracción del sentimiento amoroso, sin hacer que el primero no forme parte del segundo, pero sí aclarando que difícilmente el primero determina al segundo.

b) El carácter paradójico e involuntario del amor: la elección del alma y la enfermedad amorosa

Posterior al capítulo de la esencia del amor, nos encontramos con las señales del amor, y luego sobre las situaciones en las cuales se da el amor, tales como “Sobre quien se enamora por una sola mirada” (128).

El capítulo de las señales del amor nos enumera y explica las señales que se presentan, usualmente en el amante, para dar cuenta que padece de enamoramiento. Ahora bien, antes de



enumerar dichas señales, cabe recalcar que el autor menciona que las señales siempre dependerán de las circunstancias, por ello, a pesar de que las señales están determinadas y estas pueden variar hacia extremos, lo cual las convierte en señales negativas al síntoma amoroso, ya que, "[L]as -cosas, exageradas hasta el colmo, producen efectos contrarios" (Ibn Hazm 80). Estas actitudes llevadas al extremo pueden llevar a discusiones entre los enamorados, lo cual, según el autor, es una muestra de sus sentimientos, puesto que demuestra lo pendientes que están en el uno del otro. La manera en que se demuestre que estas discusiones no son un daño al amor y quiebre para la pareja, es el tiempo que se demoran en reconciliarse.

Volviendo a las señales del amor, estas, según Ibn Haz, son 14, las cuales podemos enumerar como:

- 1) Las constantes miradas
- 2) Buscar dirigirse la palabra
- 3) Llegar rápido a los encuentros y tener ansias por ver al ser amado
- 4) Sorpresa y ansiedad en el rostro al momento de ver al ser amado
- 5) Compartir lo que antes se disfrutaba haciendo en soledad
- 6) Ánimo excesivo y ¿desmenuzamiento?
- 7) Anhelar oír el nombre del ser amado
- 8) Pérdida de apetito al pensar en el ser amado
- 9) Insomnio
- 10) Sentir afecto por la familia del ser amado
- 11) Llanto
- 12) Recelo y sospecha de lo que dice el amante
- 13) Cuidado en la elección de palabras cuando no se es segura la reciprocidad
- 14) Espiar al ser amado

Las señales enumeradas arriba, en el capítulo del libro, se desarrollan de explicativa, propio del carácter del libro, un tratado, y es con esto en mente es que podemos ahondar en las definiciones seleccionadas de <<amor>> que obtenemos a lo largo de *El collar de la paloma*.

Lo primero que debemos tener es que muchas de las definiciones, propias de las concepciones del autor, se caracterizan por ser contradictorias, es decir, son una contradicción en sí mismas, como podremos ver más adelante. Ahora bien, esto no invalida la definición de Ibn Hazm, claro



que en ocasiones la podemos comprender como arbitraria, pero el mismo a lo largo de su obra explica que esto es la esencia del amor, el difícil entendimiento y explicación.

La primera definición que veremos es aquella que nos explica la fuerza del sentimiento amoroso:

El amor ejerce sobre las almas un efectivo poderío, un decisivo imperio, una autoridad irresistible, una fuerza contra la que no es posible rebelarse, una soberanía a la que no se puede escapar, y que impone una obediencia ineludible y una coacción a la que nadie puede hurtarse. Destruye lo más recio, desata lo más consistente, derriba lo más sólido, disloca lo más firme, se aposenta en lo más hondo del corazón y torna lícito lo vedado (Ibn Hazm 129).

En este extracto se puede apreciar que el poder de este sentimiento es anulatorio de otras fuerzas que podrían considerarse poderosas. Un ejemplo de esto es el cómo la veneración al ser amado se antepone a situaciones políticas o incluso legales:

Yo he pisado las alfombras de los califas y he asistido a las audiencias de los reyes, y no he visto nunca una veneración comparable a la que el amante siente por su amado ... Yo he estado presente cuando las gentes se excusaban ante los soberanos y he sido testigo de la conducta de quienes se veían acusados de graves crímenes contra los más grandes y terribles potentados, y no he visto nunca situación más humilde que la del amante apasionado ante el ser que ama (145).

Como pudimos leer, en las palabras del autor, el amor es una “autoridad irresistible”, palabras que parecen ser un resumen muy adecuado para explicar la fuerza que tiene este sentimiento sobre los amantes y la influencia que genera en la vida de estos. Ahora bien, es preciso mencionar que, el hecho de que Ibn Hazm ponga al amor en la misma categoría de la política, la leyes y la religión, son una muestra de la importancia de este tópico en la época y sociedad hispanoárabe, por ello no es solo el reflejo del peso que tiene este sentir, es también un espejo de las sociedades y culturas dedicadas a la poesía y al estudio amoroso, teniendo este gran importancia y tanto su escritura como estudio era algo que se daba en las cortes.



A este carácter poderoso que el autor le concede al amor, se le suma una de las más famosas atribuciones a lo largo de la literatura amorosa, el amor como una enfermedad:

En suma, Dios te honre, es el amor una dolencia rebelde, cuya medicina está en sí misma, si sabemos tratarla; pero es una dolencia deliciosa y un mal apetecible, al extremo de que quien se ve libre de él reniega de su salud y el que lo padece no quiere sanar (77).

Acerca del tópico del amor como enfermedad, *El collar de la paloma* le dedica un capítulo completo a este tema, el cual se titula “Sobre la enfermedad”. Este capítulo del tratado da inicio con la explicación del porqué del padecimiento asociado el sentimiento amoroso. La propuesta principal gira en torno a la idea de que el amante por variados motivos puede llegar a enfermarse, siendo esto debido a no poder gozar de la unión amorosa. Dentro de los motivos por los cuales el amante puede no estar unido al ser amado, y por ende, padecer, se encuentran la separación, el desdén de la amada, guardar en secreto el sentir, entre otros (182).

Si bien la “dolencia de amor”, es descrita por el autor como una enfermedad, esta se diferencia de otras enfermedades que llevan al paciente a guardar cama. Ibn Hazm tuvo gran interés por la medicina a lo largo de sus estudios, teniendo como una de sus influencias al médico Abulcasis (936 d. C - 1013), por ello es que en este apartado el autor incluye un escrito en cursiva que narra su experiencia² con un médico, el cual, desde su perspectiva, le dio un mal diagnóstico a lo que sería realmente una enfermedad de amor.

Existen ciertos síntomas específicos que obteneros del escrito del poeta, los cuales podemos considerar están sujetos a la enfermedad amorosa, tales como: sufrir de constantes sollozos,

² El médico, que nada sabe, me dice: «Cúrate, oh tú que estás enfermo.» Pero mi dolencia nadie la sabe más que yo y el Señor Poderoso, el Excelso Rey. ¿Cómo ocultarla si la revelan los sollozos, que no me dejan, y el andar siempre cabizbajo, y las huellas de la tristeza en mi rostro, y mi cuerpo extenuado y macilento como un espectro? Las cosas son tanto más claras e indudables cuando los indicios son evidentes. Por eso le digo: «Explicáte un poco, pues, por Dios, no sabes lo que estás diciendo.» El contesta: «Te veo cada día más delgado. La enfermedad de que te quejas es consunción.» Le digo: «La consunción acomete los miembros, Y es una fiebre que tiene alternativas; pero yo, por vida de Dios, no me quejo de fiebre y tengo poco calor en mi cuerpo.» Me dice: «Observo que estás sobresaltado y en acecho, pensativo y siempre silencioso. Creo que es melancolía. Mira por tí, pues es cosa molesta.» Le digo: «Tu razonamiento es absurdo. ¿Qué dices de las lágrimas que corren de mis ojos?» Se quedó cabizbajo y de una pieza con lo que vio. ¿Cómo no ha de quedar atónito frente a esto un hombre listo? Le digo: «Mi enfermedad procede de lo que me remediaría. ¿No se extravían ante esto las inteligencias? Y la prueba de lo que digo es palmaria: las ramas de una planta si se invierten se tornan raíces, y contra el veneno de las víboras no hay más triaca que garantice la curación de las picaduras que ese mismo veneno.» (Ibn Hazm 182-183).



andar cabizbajo, tener huellas de la tristeza en el rostro, cuerpo con aspecto agotado o espectral, delgadez, estarse al acecho, pensativo y silencioso (182).

A pesar de que el autor refiere a la enfermedad amorosa como un padecimiento específico y lo distancia de otros como la melancolía, sí existen múltiples menciones de que esta enfermedad, llegada a cierto punto, se convierte en locura. Dicho punto se refiere a la obsesión que puede llegar a presentar el amante hacia su ser amado, a tal punto de que ya la unión amorosa no es una solución, estos pierden los estribos y terminan engrillados y completamente privados de la razón.

Respecto a la cura de esta enfermedad sería la unión amorosa, disipando esta todos los malestares físicos y psíquicos en el indispuesto, esto en palabras de Ibn Hazm se entiende como: “[c]ontra el veneno de las víboras no hay más triaca que garantice la curación de las picaduras que ese mismo veneno” (183), ya que solo hay una mejora estando cerca de aquello mismo que es la causa de la enfermedad.

c) Sobre el fin del amor

Lo que respecta al fin del sentimiento amoroso, existen formas de que este termine, pero el autor determina que es una única la forma de que el “verdadero amor” acabe, y es con la muerte: “el verdadero amor, basado en la atracción irresistible, el cual se adueña del alma y no puede desaparecer sino con la muerte” (Ibn Hazm 73).

Según Ibn Hazm: “todo amor ha de terminar por una de estas dos cosas: o porque la muerte lo interrumpa o porque venga el olvido. Con respecto a este último, existen dos aspectos que nuestro autor define como fundamentales: “El primero el del olvido natural, que es el que con mayor propiedad puede llamarse olvido. Con él se vacía el corazón y se desagua el pensamiento, quedando el hombre como si nunca hubiese amado³ El segundo es el del olvido buscado a posta, a despecho del alma, y es el que puede llamarse resignación” (185-186).

El fin del amor por olvido, se debe, en palabras de Ibn Hazm, por “un prolongado desdén, no es otra cosa que la desesperanza que asalta al alma cuando no puede conseguir sus anhelos; cosa que hace cesar la lucha y aflojar el deseo” (185). Pero independiente del desdén de la

³ El perdón del olvido natural siempre se encontrará sujeto a la voluntad de Dios Altísimo.



amada, el olvido se presentará en el amante, dependiendo de la flaqueza de los sentimientos y el arraigo por la amada en el corazón de este. Desde el Islam, el olvido es motivo de censura, pero no recae toda la culpa en el amante, ya que si la amada abre las ventanas a que este se haga presente en variadas ocasiones, ejemplo de ello es el desdén prolongado o la esquivez, lleva a que la censura del amante obtenga el perdón, porque es el amante quien se ve obligado a olvidar y reprimir sus sentimientos por la amada.

Para finalizar esta sección de la investigación, mencionaremos el apartado que el autor dedica a la muerte, y es que puede llegar a ser tal la intensidad del sentimiento amoroso, que llevaría a la misma muerte al que lo padezca. Tal como se mencionó más arriba, el amor puede ser una enfermedad. Si bien el enamorado puede solo enfermar y caer en cama, dependiendo de la situación en que se encuentre este, podría fallecer debido a la enfermedad del amor. Esto no es algo que tomar a la ligera, ya que tanto el autor como la sociedad y época en que se desarrolló este tratado son una muestra de la seriedad con la que era visto el amor y sus consecuencias. La muerte por amor, el autor la describe como muerte por “pena”, y es que la dolencia y padecimiento es tal, que la resistencia física del cuerpo se va deteriorando al punto de no poder mantener al enamorado con vida.

CAPÍTULO III: Dos tratados se dan la mano: análisis comparativo entre *El collar de la paloma* y *De amore*.

3.1 Sobre *De amore* de Andrés El Capellán

De amore o *El tratado del amor cortés*, es un tratado del amor, perteneciente al grupo de los más célebres dentro de la literatura amorosa. Su temática, al igual que la de *El collar de la paloma*, es abarcar el tópico amoroso de forma explicativa y expositiva. Claro que existen grandes diferencias entre ambos, pero las que más destacan es la diferencia de época, cultura y religión. Son aspectos que hacen que ambas obras entreguen perspectivas completamente variadas y diferentes del amor, concordando en algunos aspectos, pero destacando diferentes aristas del sentimiento amoroso.



En palabras de su traductor Ricardo Arias, *De amore*: “Es un manual práctico en prosa, escrito en latín por un hombre que teoriza, probablemente desde fuera, no tanto sobre la esencia del amor, sino más bien sobre los modos y artificios para adquirirlo, sobre las condiciones del amante y menos grado sobre lo que ennoblecedor tiene la experiencia del amor” (Arias XVI). En este apartado comparativo del estudio, se llevará a cabo el contraste entre los motivos para que el sentimiento amoroso llegue a su fin en ambos tratados, para ello, primero debemos tener en cuenta que la crítica literaria, suele al momento de trabajar o investigar alguna de estas dos obras, mencionar la otra. Esto, si bien se lo podemos atribuir al tópico y género literarios de ambas obras, también hay que mencionar los destinatarios de estos escritos. Como vimos en un inicio, *El collar de la paloma* es una epístola o *risala* dedicada a un amigo, en el caso del *Tratado del amor cortés* nos encontramos con una situación similar: “El amor que te tengo, estimado amigo Gualterio, me apremia constantemente a que te muestre de palabra, y a que te enseñe por escrito la manera en que se puede conservar incólume el amor entre los amantes, y como los que no están enamorados pueden liberarse de las flechas de Venus que tienen clavadas en el corazón” (El capellán 3).

Ricardo Arias menciona que Gualterio, según la crítica, es un ser ficticio, ya que no ha podido ser identificado, y a esto sumándole las características del tratado (las necesidades que abarca) difícilmente el destinatario puede ser encarnado en una sola persona. Por este motivo es que existe la teoría de que Gualterio es o un personaje ficticio o a quien le serían de utilidad solo algunos de los capítulos de este tratado.

3.2. El Capellán, Ibn Hazm y Ovidio

Una de las relaciones que ya se han estudiado entre *De amore* y *El collar de la paloma* es señalada por Galmés de Fuentes en su investigación titulada “El amor hace sutil al hombre: Ibn Hazm de Córdoba y la tradición románica”. Dentro de este volumen de la revista de estudios árabes, el crítico señala que en *De amore* podrían existir influencias de Ovidio, pero parecen ser no tan directas:

Andrés el Capellán, en muchos casos, no conoció directamente las obras de Ovidio, sino que tuvo noticia sólo de sentencias parciales, que ni siquiera sabe suyas, a través de colecciones proverbiales eruditas, que circulaban entre los escolares de la alta edad



media. Todo ello demuestra que el conocimiento aún de Ovidio era muy superficial en la obra de Andrés el Capellán (Galmés de Fuentes 58).

Ahora bien, esto se relaciona directamente con la obra de Ibn Hazm, ya que en este mismo estudio, se menciona la influencia que podría existir de *El collar de la paloma* en *De amore*, en la discusión bibliográfica mencionamos que las obras comparten aspectos estructurales similares, tal como el capítulo de conclusión.

Galmés de fuentes, además de señalar la relación que presenta *De amore* con Ovidio, relaciona a este último con Ibn Hazm y su obra amorosa, mencionando las similitudes que existen en el propósito de las obras del poeta cordobés y del Capellán, alejándose estas dos de lo que es finalidad de la obra de Ovidio:

Los propósitos que animan a Ovidio y a Ibn Hazm son bien diferentes. Mientras que el *Ars amatoria* (como los otros libros de Ovidio) son un conjunto de normas o recetas para que el novel en las lides amorosas pueda encontrar el objeto de su amor, sepa encaminar sus esfuerzos a enamorar a la joven, y logre conseguir la duración del amor, el tratado de Ibn Hazm, como el de Andrés el Capellán, es un análisis más sutil que trata de la definición del amor, de sus aspectos, causas y accidentes, y de cuanto en él acaece, poniendo de relieve el espíritu cortés, que Ovidio desconoce. (Galmés de Fuentes 58).

Ricardo Arias en su introducción al *De amore*, también relaciona a estos tres autores, agregando algo sumamente interesante, y es que el punto en común de los tres autores, y como en cierto momento estos se separan, y es que claro, los tres hablan del amor humano, lo definen, y mencionan como Ibn Hazm y El capellán. A diferencia de Ovidio, abarcan el amor más allá del nivel humano, incluyendo en estas concepciones a la religión como uno de los ejes estructurales principales:

Ovidio, Ibn Hazm, El Capellán: tres de los grandes pensadores sobre el amor semejantes y a la vez distintos. Muy semejantes cuando hablan del amor humano, de tejas abajo. Muy distintos cuando la perspectiva se ensancha y eleva para incluir en estas



meditaciones consideraciones sobre el fin último del hombre, su suerte en el más allá, la realidad de una vida eterna. Ovidio nunca se eleva a esas alturas, permanece al nivel humano de sus amantes, camina con la multitud, su horizonte es muy limitado. Ibn Hazm y El Capellán andan también el mismo camino por un tiempo, pero se separan luego, se elevan y examinan las intrigas amorosas y los tejemanejes humanos — amorosos o no— "sub specie aeternitatis" desde la perspectiva de la eternidad, bien anclada en una sólida doctrina religiosa (Arias XXXIII).

3.3. La muerte del amor en dos definiciones

Tal como pudimos explorar en la sección del fin del amor en *El collar de la paloma*, Ibn Hazm propone dos maneras en las que el amor puede extinguirse: la muerte y el olvido. A diferencia de lo que nos ofrece el poeta hispanoárabe, El Capellán en su obra presenta una sección titulada "De como muere el amor", en la cual expone que el amor puede llegar a su fin por 7 motivos, los cuales serían:

- 1) La infidelidad de uno de los dos amantes
- 2) Que uno de los amantes se distancie de la fe **católica**
- 3) Si uno de los dos amantes es rico y no presta ayuda al otro
- 4) Que el amor se haga público y todos lo sepan
- 5) El comienzo de un nuevo amor
- 6) El inminente acuerdo de casarse ahuyenta al amor
- 7) Que uno de los amantes no pueda cumplir con las tareas de Venus (Diosa del amor)

Como podemos ver, la principal diferencia entre el término del amor para los dos autores, son los términos que imponen cada uno. Primeramente, debemos tener en cuenta que el tópico de infidelidad es mencionado por Ibn Hazm, pero en la sección de "Ruptura", la cual no supone para el autor la extinción de la llama amorosa, por ello no fue incluida más arriba. Por otro lado, la comparación de los motivos de estos autores se puede articular principalmente desde las definiciones que cada uno de ellos le da al sentimiento amoroso. El Capellán define textualmente amor como: "El amor es una especie de pasión o sufrimiento innato, que se deriva de ver y meditar excesivamente en la belleza del sexo contrario, y que le hace a uno desear por encima de todo los abrazos de la otra persona y cumplir de común acuerdo todos los preceptos



del amor en los brazos de la persona amada.” (9), sumándole a esto la definición etimológica que se encuentra en el capítulo “El origen de la palabra amor”:

La palabra *amor* se deriva de *amo*, y significa “coger” o “ser cogido”. El que se enamora queda cogido en las cadenas del deseo y desearía coger a otra persona con su anzuelo. Lo mismo que un pescador habilidoso procura atraer los peces con el cebo y hacerlos caer en el anzuelo, así también el cautivo del amor se esfuerza por atraer a otra persona con sus halagos y se afana cuanto puede por unir dos corazones diferentes con un lazo intangible; o, si ya están unidos, procura mantenerlos así para siempre (13).

A diferencia de la definición de Ibn Hazm, que se caracteriza por resaltar la esencia de las almas y como estas están en busca de su otra mitad, El Capellán, da el énfasis a la característica más física del amor, la atracción de los cuerpos y como estos se encuentran “encadenados” al amante, completamente diferente de la idea de sentir una atracción intangible y prácticamente de carácter predestinado, que es lo que caracteriza la definición árabe amorosa.

Por otro lado, las menciones para que el amor llegue a su fin, en *De amore*, tienen las características propias de los amantes de la literatura francesa, muestra de ello es que uno de los motivos para que el amor se acabe es que el carácter de aventura secreta entre los amantes sea descubierto. Otro punto que no vemos sea tema en *El collar*, es el dinero, ya que muchas de las relaciones amorosas narradas en la obra se dan entre un hombre de bienes y su sirvienta, sin ser necesaria la mención del dinero en la relación, menos aún como motivo de extinción amorosa. Los otros motivos, tales como la religión, en ambas obras tiene un gran poder, motivo el cual no será comparado, porque a pesar de que sí influye en las definiciones de cada autor, también es lo que le entrega un carácter único a la obra, y de por sí da pie a la gran mayoría de los contrastes definitorios del sentimiento amoroso de estos tratados.

Finalmente, es preciso mencionar que la diferencia epocal, cultural y religiosa son un determinante en estas concepciones amorosas, y esto lo podemos apreciar en la importancia o énfasis que cada autor le da a cierto aspecto de la experiencia humana.



CAPÍTULO IV: Conclusiones

En relación con lo expuesto a lo largo de esta investigación, primeramente, podemos concluir que el tópico amoroso fue largo y extensamente estudiado por los tratadistas árabes, por ello podemos comprender que la importancia del tema no fue menor en la época medieval. El sentimiento amoroso era un tema digno de estudio, comprensión y enseñanza, y eso nos posibilita decir que la obra *El collar de la paloma* haya sido escrita en la forma de una *risala*, puede ser más que una mera causalidad y estar más cercano a la idea de ser una carta pública la cual expone ejemplarmente, a modo de enseñanza, lo que es el amor, sus formas, manifiestos, problemáticas y más. El fenómeno epistolar tuvo gran importancia para la difusión de la obra y la consideración de esta como modelo escritural, y esto se debe a que esta carta posee un doble poder; el carácter de ser un tratado, significando esto que su contenido, es expositivo, explicativo, es decir, enseñanza para su lector, y su carácter amigable con el lector, ya que está dirigida a un amigo, la escritura es muchas veces amable, y preocupada por la genuina comprensión, incluso de los dolores que puede padecer un enamorado.

Acerca del poeta cordobés Ibn Hazm, podemos decir que su obra no se encuentra solo en su libro, él hizo de su vida, esta obra, dedicó espacios especiales dentro de este libro donde incluyó sus vivencias personales y las de sus cercanos, lo cual genera una cercanía inigualable con su lector, y crea una marca distintiva en el género de los tratos de amor hispanoárabe. Los críticos, no solo destacan la belleza al interior de sus versos poéticos, además, hacen hincapié en la pertenencia del autor a la escuela zahiri, lo que lleva al profundo conocimiento del poeta acerca del Islam y los estudios literales del Corán, aspectos que se ven reflejados en su obra.

Por otro lado, el momento político que vivió el autor, dejó marcas en sus escritos, pero no deja de sorprender al lector de sobremanera que, fue luego de haber experimentado de primera fuente el desmoronamiento del califato de Córdoba y la guerra civil, que las manos del autor produjeron este tratado amoroso.

Específicamente, ya refiriéndonos a *El collar de la paloma*, podemos entender a esta obra como una recopilación de experiencias y definiciones del sentimiento amoroso. Esta obra para los aficionados del amor y su literatura podría considerarse como un diccionario del amor y los temas que a este respectan. Para los estudiosos del amor, es una fuente sincrónica integral del tópico amoroso. Para los lectores esporádicos, esta obra puede significar descubrimiento y



fascinación, pero por sobre todo, comprensión, que es la finalidad principal de esta obra, entregar la comprensión de un tema tan complejo como lo es el sentimiento amoroso.

Sobre las definiciones que nos entrega este escrito, podemos concluir que el autor de principio a fin se apega completamente a la religión islámica y el concepto de las almas. La idea de amor, tanto en Ibn Hazm, como en la mayoría de tratadistas árabes medievales, es cercana a lo intangible, aquello que supera la razón humana y por ello genera confusión y exige el esclarecimiento de este mismo. Esto varía, según la percepción y experiencia del tratadista, pero en su mayoría, esta literatura y sus autores conciben el amor desapegado de la realidad material, es algo que trasciende, y tiene poder sobre el ser humano, y este poder es tanto que puede llevar incluso a la muerte.

Ibn Hazm, destaca, aparte de lo ya mencionado, el aspecto paradójico e involuntario del amor, concepción que fomenta la idea del amor como un poder del cual no tenemos control, incluyendo en esto el hecho de definirlo como “un decisivo imperio, una autoridad irresistible, una fuerza contra la que no es posible rebelarse, una soberanía a la que no se puede escapar, y que impone una obediencia ineludible” (129). Por esto, comprendemos que su concepción del amor, como lo ineludible para el ser humano, es inalienable a este, sobre el cual no se puede ejercer poder alguno, más que la ley aprobada por la fe.

La hipótesis del estudio es comprobada, ya que, efectivamente, la manifestación amorosa presenta diversas facetas y expresiones dependientes, en muchos casos, de la experiencia personal del autor, tal como él las muestra en su escrito Ibn Hazm. En este tratado del amor, el sentimiento amoroso se considera como un aprendizaje, es decir, puede ser enseñado a partir de la escritura, en este caso, en la forma de una carta escrita a un amigo, que sabemos puede ser para múltiples personas.

En lo que respecta la comparación de *El collar de la paloma* con *De Amore*, primero debemos concluir lo que concierne específicamente a *De amore*. Este tratado, como se pudo apreciar, contiene una concepción amorosa más cercana al amor *eros*, lo carnal, diferente al amor *ágape* que podemos ver presente en *El collar de la paloma*. Del Capellán, es poca la información que se tiene, lo mismo ocurre con el destinatario de la obra, pero es este aspecto de “escrito a un amigo”, que lleva a esta obra en varios estudios a ser comparada con el escrito de Ibn Hazm. Como vimos, las definiciones de amor en las obras, distan mucho la una de la otra, por un lado, El Capellán define amor con base en una etimología, y por otro el poeta cordobés lo define con



poesía y experiencias. Si bien distan en este sentido, ambos tratados comparten su apego hacia las respectivas religiones de sus autores, el Islam y el catolicismo. En el caso de Ibn Hazm, el amor y la religión parecen completamente homogéneas, y dependientes la una de la otra por naturaleza, pero en el caso de El Capellán la religión parece ser una obligación para el cumplimiento del amor, condenando así a los amantes si es que uno de ellos deja de practicar esta fe.

Otro de los aspectos que las obras comparten, y la comparación principal del estudio, es la de los motivos por los cuales el amor puede llegar a su fin. Los motivos de ambos tratadistas son una muestra de lo muy diferentes que son las concepciones de amor para cada uno. Como pudimos ver más arriba, Ibn Hazm propone el término del amor en dos instancias: la muerte y el olvido, dos cosas en las cuales el ser humano mayor control no posee. En cambio, El Capellán enumera una gran lista de motivos por los cuales el amor se puede acabar. Esta lista es dependiente de las acciones del ser humano, se apega a lo material y parece hablar más de la “separación” que de un “término del amor”.

Finalmente, podemos concluir mencionando que la brecha cultural, de época y religión, si influye en ambas concepciones, eso pasa con absolutamente todas las obras que contengan un tópico en común y sean puestas en comparación, pero eso es lo que hace que las concepciones y comprensiones del amor sean amplias en la literatura, entregándole al lector una visión variada.



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

FUENTES

Andrés el Capellán. (2020). *El amor (cortés)*. Edición de Enrique Montero Cartelle
Madrid: Akal

Hazm, A. M. A. I. (2010). *El collar de la paloma*. Hazm, A. M. A. I. Versión e introducción de Emilio García Gómez Prólogo de José Ortega y Gasset. Madrid: Alianza Editorial.

BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA

De Hita, Juan Ruiz Arcipreste. *El libro del buen amor*. Vol. 2103. NoBooks Editorial, 1941.

Galmés de Fuentes, Álvaro. "El amor hace sutil al hombre": Ibn Hazm de Córdoba y la tradición románica." *Anaquel de estudios árabes* 3 (1992): 53-60.

Gómez Renau, María del Mar. "La poesía amorosa árabe y su influencia en Al-Andalus." *Anuario de lingüística hispánica* 27 (2011): 57-69.

Góngora, María Eugenia. "Acercamiento a las emociones medievales: dos cartas de Hildegard de Bingen (1098-1179)." *Revista chilena de literatura* 82 (2012): 143-157.

Las Heras, Rafael. "La dinámica del eros en el Collar de la Paloma de Ibn Hazm de Córdoba." *RAPHISA. Revista de Antropología y Filosofía de lo Sagrado* 2.1 (2018).

López Pita, Paulina. "El collar de la paloma. Tratado sobre el amor y los amantes." *Espacio, Tiempo y Forma, Serie III, Medieval, t. 12* (1999):65-90.



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

Mestre Sanchís, Antonio. "La carta, fuente de conocimiento histórico." *Revista de historia moderna*, n. 18 (1999-2000); pp. 13-26 (2000).

Mujica Pinilla, Ramón. *El collar de la Paloma del alma*. Madrid: Hiperión, 1990.

Ovidio. *Amores, Arte de amar*. Madrid: Cátedra, 1997.

Paz, Octavio, and Anthony Stanton. *El arco y la lira*. México: Fondo de cultura económica, 1998.

Puerta Vílchez, José Miguel, and Rafael Ramón Guerrero. "Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad." *Biblioteca de al-Andalus* 3 (2004): 392-443. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2004, pp. 392-443.

Rubiera Mata, María Jesús. *Literatura hispano-árabe*. Madrid: Taurus, 1980.

Stendhal, HB. *Del amor*. Madrid, Alianza Editorial, 1998.

Tornero, Emilio. *Teorías sobre el amor en la cultura árabe medieval*. Madrid: Siruela, 2013.



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades